

OMAS[®]

Food machinery

Via 4 Novembre, 6

21040 OGGIONA SANTO STEFANO (VA)-Italy

Tel. +39 0331 214311 - Fax +39 0331 214350

E- Mail: info@omasfoodmachinery.com

www.omasfoodmachinery.com



L 313

*MANUALE D'USO
BRUKSANVISNING*

*AFFETTATRICE
SKJÆREMASKIN*

OMAS[®]

Food machinery

Via 4 Novembre, 6 - 21040 Oggiona S. Stefano (Va) - Italy

Parte 1



Gentile Cliente

L' affettatrice e i suoi accessori sono stati costruiti secondo la **Direttiva Macchine 2006/42 CEE**, per rispondere ai requisiti richiesti dalla legislazione alla data di costruzione.

Caratteristiche fondamentali sono la facilità di pulizia, la robustezza della costruzione, la sicurezza e l'affidabilità di funzionamento.

I materiali utilizzati, alluminio anodizzato, acciaio inox e materie plastiche, sono stati scelti nel rispetto delle normative igienico sanitarie, per rendere la macchina inalterabile nel tempo.

Le normative che regolamentano la costruzione sono:

EN 1974 Affettatrici: Specifiche di igiene e sicurezza

EN 60204 Impianto elettrico delle macchine: Parte 1 Regole generali

89/109/CEE Direttiva per i materiali e gli oggetti destinati a venire a contatto con i prodotti alimentari

Regolamento CE n. 1935/2004 Riguardante i materiali e gli oggetti destinati a venire a contatto con i prodotti alimentari

2004/108/CEE Direttiva sulla Compatibilità Elettromagnetica (EMC).

2006/95/CEE Direttiva bassa tensione.

2002/95/CE RoHS- Sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

La Dichiarazione CE di Conformità, lo schema elettrico sono allegati al presente Manuale che, per una corretta installazione e utilizzo della macchina, consigliamo di leggere attentamente.

Ci auguriamo che possiate apprezzare le prestazioni dei nostri prodotti.

Cordialmente

Del 1



Kjære kunde

Skjæremaskinen og tilbehøret er konstruert i overensstemmelse med **Maskindirektivet 2006/42 EØF**, for å imøtekomme kravene i lovverket som gjelder i konstruksjonsøyeblikket.

Grunnleggende egenskaper er enkel rengjøring, robust konstruksjon, sikker og pålitelig bruk.

Materialene som brukes, anodisert aluminium, rustfritt stål og plastmaterialer er valgt i tråd med hygieniske standarder, slik at maskinen ikke skal kunne endres over tid.

Standardene som regulerer produksjonen og utformingen er:

EN 1974 Kuttemaskiner: Sikkerhets- og hygienekrav

EN 60204 Elektrisk utrustning på maskiner: Del 1 Generelle regler

89/109/CEE Direktiv for materialer og deler som kommer i kontakt med næringsmidler

EU-regulering nr. 1935/2004 Angående materialer og deler som kommer i kontakt med næringsmidler

2004/108/EØF Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC).

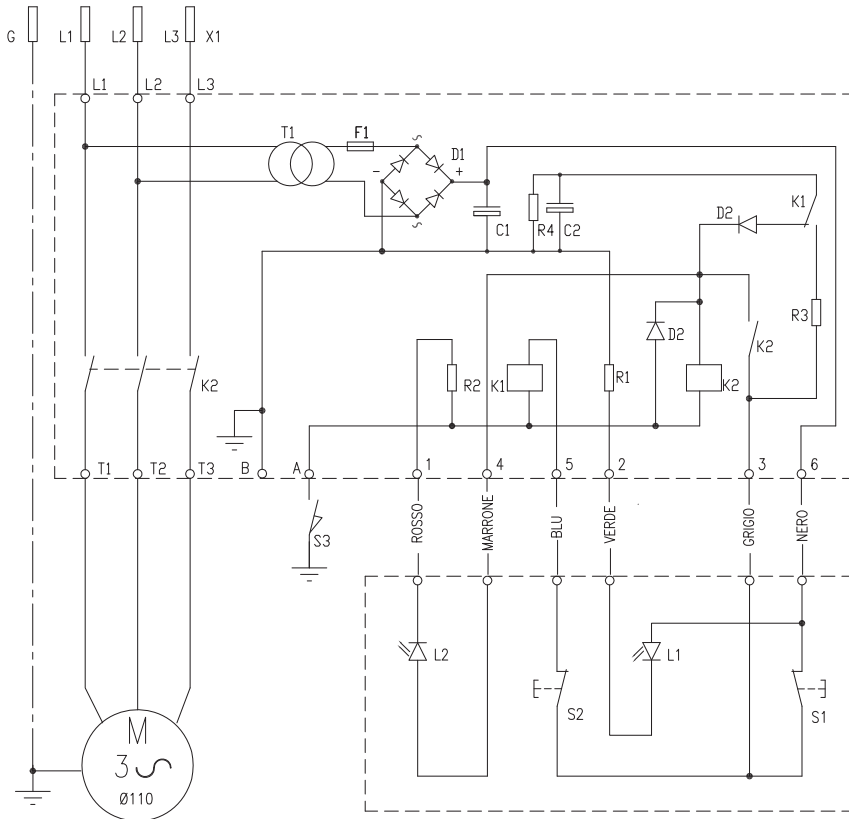
2006/95/EØF Lavspenningsdirektivet.

2002/95/CE RoHS- Direktiv om forbud mot farlige stoffer i elektriske og elektroniske apparater.

CE-samsvarserklæringen og det elektriske skjemaet, som er vedlagt denne veiledningen, bør leses grundig for korrekt installasjon og bruk av maskinen.

Vi håper at du vil sette pris på våre produkter.

Med vennlig hilsen

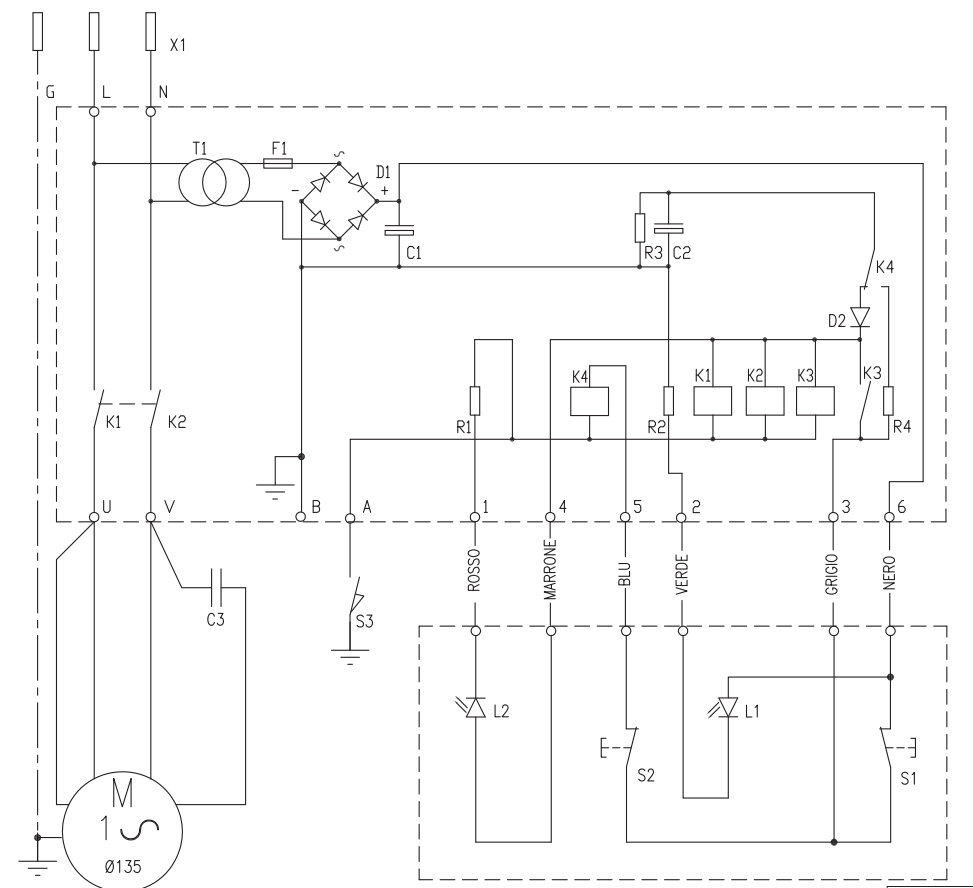


13-01-15

POS	DESCRIZIONE	POS	DESCRIZIONE
X1	SPINA	R1/R2	RESISTENZA 2,2k 1/2W
T1	TRASFORMATORE 0-230-400V/0-24V 5,5VA	R3	RESISTENZA 47 OHM 1/4W
F1	FUSIBILE 500mA	R4	RESISTENZA 10k 1/4W
D1	RADDRIZZATORE 1A	K1	RELE' DI COMANDO 24Vcc OMRON
D2	DIODO	K2	MINICONTATTORE 24Vcc ABB
L1	LED LINEA VERDE	S1	PULSANTE STOP
L2	LED MARCIA BIANCO	S2	PULSANTE START
C1	CONDENSATORE ELETTROLITICO 220uF 35V	S3	PROTEZIONE DISCO COPRILAMA
C2	CONDENSATORE ELETTROLITICO 220uF 35V		

N° DISEGNO	DATA	MACCHINA	 Food machinery Via 4 Novembre, 6 - 21040 Oggiona S.Stefano (Varese) Telefono (0331) 214.311 - Fax (0331) 214.350
S 2232	24-04-98	H-L(25E-30E-35E-37E) M25E-30E-35E-M25S A31E-SS35 CD300/350 H-L-M35S H-L37S C30/35E H-L-M273-313 M25-1-2/M30-1-2	
TENSIONE: 400V-50Hz			

Ci riserviamo la proprietà a termini di legge di questo disegno con divieto di riprodurlo anche in parte o di renderlo noto a terzi.



13-01-15

POS	DESCRIZIONE	POS	DESCRIZIONE
X1	SPINA	C3	CONDENSATORE 14uF 450V
T1	TRASFORMATORE 0-230/0-12V 2,2VA	R1/R2	RESISTENZA 1k 1/4W
F1	FUSIBILE 500mA	R3	RESISTENZA 10k 1/4W
D1	RADDRIZZATORE 1A	R4	RESISTENZA 47 Ohm 1/4W
D2	DIODO DI PROTEZIONE G001	K1/K2	RELE' DI COMANDO 12Vcc OMRON G4A-1A-PE
L1	LED LINEA ARANCIONE	K3/K4	RELE' DI COMANDO 12Vcc OMRON G5V-1
L2	LED MARCIA VERDE	S1	PULSANTE STOP
C1	CONDENSATORE ELETTROLITICO 220uF 50 V	S2	PULSANTE START
C2	CONDENSATORE ELETTROLITICO 100uF 50 V	S3	PROTEZIONE DISCO COPRILAMA
C3	CONDENSATORE 10uF 450V A31E		

N° DISEGNO	DATA	MACCHINA	OMAS Food machinery Via 4 Novembre, 6 - 21040 Oggiona S.Stefano (Varese) Telefono (0331) 214.311 - Fax (0331) 214.350
S 2266	09 - 04 - 03	H-L-M313-H37S-L37S H35S-L35S-M35S (H-L-M35E)-(H-L37E) C30E-C35E-A31E-SS35 CD300-CD350	
TENSIONE: 230V-50Hz/220V-60Hz			

Ci riserviamo la proprieta' termini di legge di questo disegno con divieto di riprodurlo anche in parte o di renderlo noto a terzi.

Garanzia

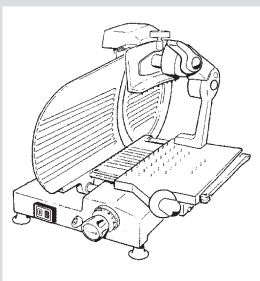
Il fabbricante garantisce, al primo utente, per la durata di sei mesi, l'affettatrice di propria produzione da ogni difetto di costruzione o di montaggio.

Il fabbricante si impegna a sostituire e riparare presso il proprio stabilimento, qualsiasi parte che risulti anche a suo giudizio difettosa.

Sono esclusi dalla riparazione in garanzia tutti i guasti derivanti dal trasporto, cattivo uso e manutenzione, incuria e manomissione della macchina. Sono esclusi dalla garanzia la finitura esterna, le materie plastiche, le parti elettriche e le parti soggette a logorio naturale.

La sostituzione gratuita delle parti in garanzia e' subordinato alla visione del pezzo difettoso. Le spese di trasporto e di trasferta sono a carico di chi richiede il servizio.

Il fabbricante e' esonerato da ogni responsabilita' e obbligazione per qualsiasi incidente alle persone in dipendenza della merce fornita.



Garanti

Produsenten gir første bruker en garanti på seks måneder, for at skjæremaskinen er fri for konstruksjons- og monteringsfeil.

Produsenten forplikter seg til å reparere eller skifte alle deler som etter produsentens mening er å anse som defekte, ved eget verksted.

Unntatt fra garantien er reparasjon av defekter som skyldes transport, feilaktig eller dårlig bruk og vedlikehold, skjødesløshet eller tukling med maskinen.

Den utvendige kledningen, plastmateriale, de elektriske delene og deler utsatt for naturlig slitasje er unntatt fra garantien.

Gratis utskifting av deler under garantien er underlagt kontroll av den defekte delen.

Transport og spedisjon av denne delen er kundens ansvar.

Produsenten er fritatt for alt ansvar og forpliktelser for alle salgs personulykker forårsaket av den leverte varen.

Indice

DESCRIZIONE

Parte 1

Parte 2

Indice

Parte 3

Note generali alla consegna

Condizioni di fornitura

Identificazione della macchina

Elenco optionals

Parte 4

Sicurezze meccaniche

Sicurezze elettriche

Parte 5

Definizione componenti

Parte 6

Caratteristiche tecniche

Parte 7

Installazione

Allacciamento elettrico

Parte 8

Funzionamento e uso

dell' affettatrice

Parte 9

Affilatura lama

Parte 10

Manutenzione

Pulizia

Lubrificazione guide

Parte 11

Anomalie e soluzioni

Parte 12

Garanzia

Parte 13

Schemi elettrici

Innhold

BESKRIVELSE

Del 1

Del 2

Innhold

Del 3

Generelle merknader om leveransen

Leveringsbetingelser

Identifikasjon av maskinen

Liste over tilbehør

Del 4

Mekaniske sikkerhetsinnretninger

Elektriske sikkerhetsinnretninger

Del 5

Definisjoner av komponentene

Del 6

Tekniske egenskaper

Del 7

Installasjon

Elektrisk tilkobling

Del 8

Funksjon og bruk

av skjæremaskinen

Del 9

Sliping av skjæreblad

Del 10

Vedlikehold

Rengjøring

Smøring av spor

Del 11

Problemer og løsninger

Del 12

Garanti

Del 13

Elektriske skjemaer

1

2

3

6

7

8

9

11

14

18

24

25

26

Note generali alla consegna

La macchina viene sempre consegnata adeguatamente imballata.

I componenti dell'imballo (cartone, sacchi di polietilene, poliuretano espanso), sono assimilabili ai rifiuti solidi urbani, lo smaltimento avviene senza difficoltà.

Non disperdere nell'ambiente
Direttiva 2002/96/CE RAEE:
Conferire la macchina alla ditta costruttrice, per effettuare lo smaltimento a norma di legge.

Condizioni di fornitura

Alla consegna controllare che l'imballo sia integro e che la fornitura corrisponda all'ordine e al documento d'accompagnamento; in caso contrario informare immediatamente lo spedizioniere.

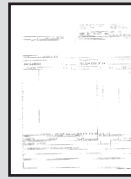
Tolta l'affettatrice dall'imballo, in due persone (il peso maggiore della macchina è dalla parte della lama), collocare la macchina su un piano adatto a sostenerne il peso (**Parte 6**).

Elenco componenti:

- 1 Affettatrice
- 2 Accessori (ampollina, olio per la lubrificazione, spazzolino)
- 3 Dichiarazione CE di conformità
- 4 Manuale d'uso
- 5 Schema elettrico

Identificazione della macchina

Per qualsiasi informazione, rivolgersi al costruttore, citando sempre il numero di matricola riportato sulla targhetta di identificazione.



1



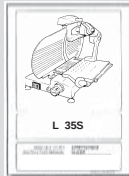
2



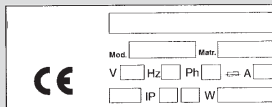
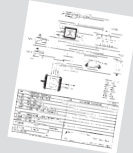
3



4



5



Generelle merknader om leveransen

Maskinen leveres alltid med egnet emballasje.

Emballasjematerialet (kartong, polyetylenpose, polyuretan) kan kastes som husholdningsavfall, og er ikke vanskelig å bli kvitt.

Må ikke kastes i miljøet
Direktivet 2002/96/EF RAEE:
Ta kontakt med produsenten for å kassere maskinen i overensstemmelse med lover og regler.

Leveringsbetingelser

Kontroller ved levering at emballasjen er hel og uskadet og at skjæremaskinen samsvarer med den bestilte modellen. I motsatt fall må du straks informere transportøren.

Når du har tatt skjæremaskinen ut av emballasjen, må du personer (den tyngste delen av maskinen er på den siden bladet er) plassere maskinen på en overflate som er i stand til å tåle vekten av den (**Del 6**).

Liste over komponenter:

- 1 Skjæremaskin
- 2 Tilbehør (ampulle, smøreolje, børste)
- 3 CE samsvarserklæring
- 4 Brukerveiledning
- 5 Elektrisk skjema

Identifikasjon av maskinen

Ta kontakt med produsenten for all informasjon, og oppgi alltid serienummeret som du finner på merkeplaten.

ANOMALIA

La macchina vibra, surriscalda, emana un cattivo odore.

Soluzione

Fermare la macchina e controllare che la tensione corrisponda ai dati di targa (**Parte 7**).

ANOMALIA

La lama non si affila.

L'operazione di affilatura non è più regolare.

Soluzione

Pulire le mole del dispositivo di affilatura e controllare lo stato di usura della lama (**Parte 9**).

ANOMALIA

Premendo il pulsante di accensione la macchina non si avvia.

Soluzione

Controllare se manca l'energia elettrica.
Controllare i dispositivi di sicurezza (**Parte 7**).

Nel caso le soluzioni proposte non risolvono l'anomalia indicata, interpellare l'assistenza.

PROBLEM

Maskinen vibrerer, overoppvarmes, gir fra seg vond lukt.

Løsning

Slå av maskinen og kontroller at spenningen er i samsvar med spenningen på merkeplaten (**Del 7**).

PROBLEM

Bladet slipes ikke.
Slipeoperasjonen er ikke lenger jevn.

Løsning

Rengjør skiven på slipeinnretningen og kontroller slitasjen på bladet (**Del 9**).

PROBLEM

Maskinen starter ikke når du trykker på starttasten.

Løsning

Kontroller om strømmen mangler.
Kontroller sikkerhetsinnretningene (**Del 7**).



Hvis de foreslåtte løsningene ikke løser problemet, be om assistanse.

Lubrificazione guide

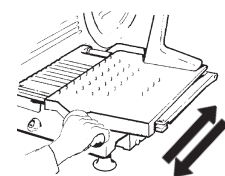
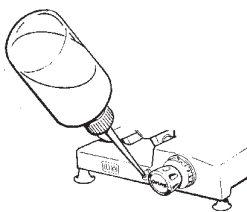
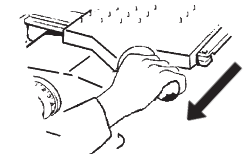
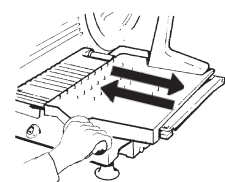
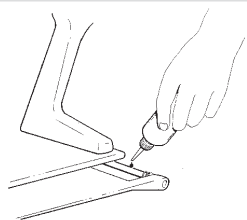
Questa operazione va eseguita dopo la pulizia dell'affettatrice, oppure ogni qualvolta vi siano difficoltà nello scorrimento. Utilizzare olio tipo SHELL ONDINA 15 oppure ESSO MARCOL 82.

Oliatura barra guida del piatto scorrevole:

- 1 Lasciare cadere alcune gocce di lubrificante sulla barra
- 2 Ruotare l'impugnatura del dispositivo di blocco piatto scorrevole
- 3 Far scorrere il piatto scorrevole sulla barra guida

Oliatura barra guida del carrello piatto portamerce:

- 1 Portare il piatto portamerce verso l'operatore
- 2 Introdurre il lubrificante nell'apposito oliatore barra carrello
- 3 Far scorrere, per alcune volte, il piatto portamerce sino a fine corsa e ritornare verso l'operatore



Smøring av spor

Denne operasjonen skal gjennomføres etter rengjøring av skjæremaskinen, eller hver gang det er vanskelig å bevege delene. Bruk olje av typen SHELL ONDINA 15 eller ESSO MARCOL 82.

Smøring av ledestangen til produktholderplaten:

- 1 Hell noen dråper dråper smøremiddel på stangen
- 2 Drei håndtaket på innretningen som låser produktholderplaten
- 3 Beveg produktholderplaten langs ledestangen

Smøring av ledestangen til produktholderplaten:

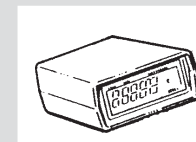
- 1 Beveg produktholderplaten mot operatøren
- 2 Hell smøremiddel i smøreinnetningen til ledestangen for matervognen
- 3 Beveg produktholderplaten noen ganger fram og tilbake mot operatøren

Elenco Optionals

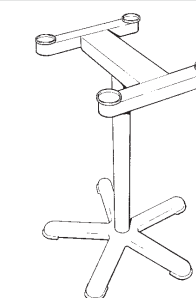
N°
Rif.

Descrizione

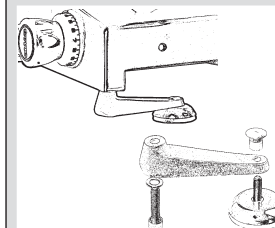
- 16 Contafette digitale: permette il conteggio delle fette di prodotto affettato



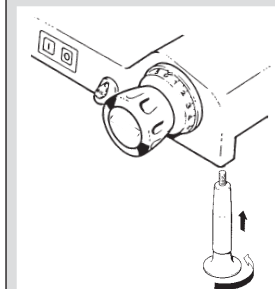
- 17 Piedistallo affettatrice: permette di installare l'affettatrice in mancanza di un piano di lavoro



- 56 Piedini rientranti cm 10: sono utilizzati per collocare l'affettatrice su piani di lavoro con dimensioni ridotte



- 57 Piedini rialzati: sollevano l'affettatrice dal piano di lavoro



Liste over tilbehør

Ant.
Ref.

Beskrivelse

- 16 Digital skiveteller: gjør det mulig å telle antallet skårede skiver.

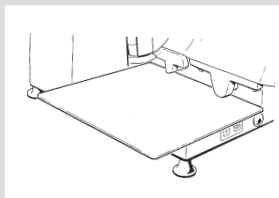
- 17 Stativ for skjæremaskin: Gjør det mulig å installere maskinen også der det mangler en arbeidsbenk.

- 56 Reduserte føtter cm 10: Brukes for å plassere skjæremaskinen på små arbeidsoverflater.

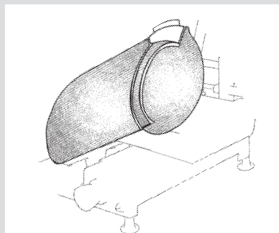
- 57 Opphøyde føtter: Løfter skjæremaskinen fra arbeidsoverflaten

Elenco Optionals

N° Rif.	Descrizione
63	Piatto posamerce: amovibile, aumenta la superficie del piano posafette



97	Teflonatura: facilita lo scorrimento del prodotto da affettare, sul piano spessimetro, sulla lama e sul disco coprilama
----	---



Liste over tilbehør

Ant. Ref.	Beskrivelse
63	Plate for plassering av ferdig skåret produkt. Kan fjernes, øker overflaten til produktholderplaten.

97	Teflonbelegg: Lar produktet som skal skjæres gli lettere, på platen for skivetykkelse, på skjærebladet og på bladdekselet.
----	--

Pulizia lama

PERICOLO

Durante le operazioni di pulizia della lama, fare attenzione al contatto accidentale con la lama.

14 Premere un panno umido sulla parte anteriore della lama e spostarsi molto lentamente dal centro verso l'esterno, nella direzione indicata dalla freccia

15 Pulire nello stesso modo la parte posteriore della lama

16 Asciugare, con un panno, entrambe le parti della lama seguendo lo stesso procedimento.

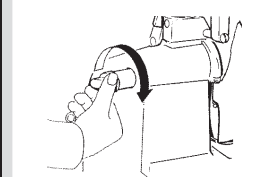
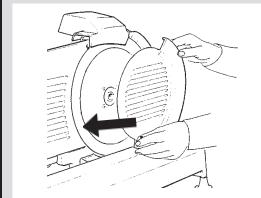
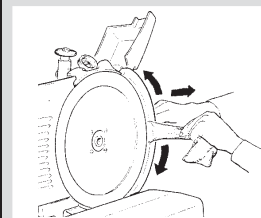
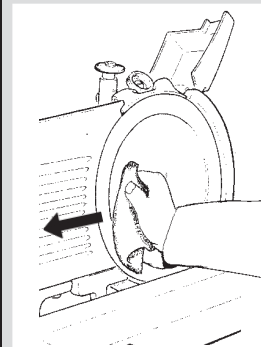
17 Inserire un panno umido tra la lama e l'anello di protezione. Tirarlo verso l'esterno e ruotarlo per pulire la parte interna dell'anello di protezione.

18 Terminata la pulizia collocare il disco coprilama, inserire il tirante e avvitare ruotando in senso orario sino a bloccare il disco coprilama.

IMPORTANTE

Pulire singolarmente tutte le parti smontate in acqua tiepida e detersivo per stoviglie (non aggressivo), utilizzando uno scovolino o un panno. Risciacquare in acqua calda e asciugare.

Procedere all'operazione di montaggio seguendo le indicazioni descritte in ordine inverso.



Rengjøring av skjæreblad

FARE

Under rengjøring av bladet må du være forsiktig så du ikke kommer i direkte kontakt med bladet.

14 Trykk en myk klut mot den framre delen av bladet og flytt den svært langsomt fra sentrum og utover, i pilretningen.

15 Rengjør baksiden av skjærebladet på samme måte.

16 Tørk begge sidene av bladet med en klut ved å gå fram på samme måte.

17 Putt en fuktig klut inn mellom bladet og beskyttelsesringen. Dra den utover og dreii den for å rengjøre innsiden av beskyttelsesringen.

18 Når rengjøringen er over setter du bladdekselet på plass, setter inn håndtaket og dreier det med klokka til bladdekselet blokkeres.

VIKTIG

Rengjør alle de demonterte delene enkeltvis i lunkent vann og oppvaskmiddel (ikke aggressivt), bruk børste eller klut. Skyll med varmt vann og tørk.

Fortsett med monteringen ved å følge de angitte indikasjonene i motsatt rekkefølge.

10 Allentare ruotando in senso antiorario l'impugnatura e sfilare il piatto inox.

11 Sfilare verso l'alto il piatto portamerce completo dal carrello

In questa condizione il regolatore spessore fette rimane bloccato nella posizione di zero.

Parafetta

12 Ruotare e sfilare il parafetta

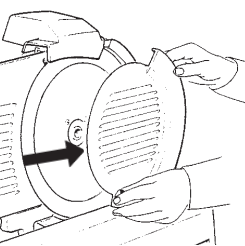
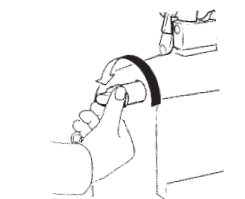
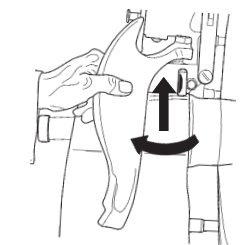
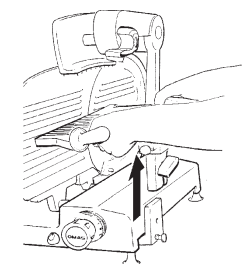
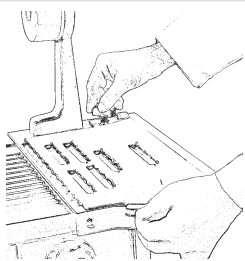
Disco coprilama

13 Allentare ruotando in senso antiorario l'impugnatura tirante disco coprilama.

14 Premere sull'impugnatura nella direzione della lama, per sollevare il disco coprilama dalla lama.

15 Sollevare il disco coprilama

ATTENZIONE
Rimosso il disco coprilama, un dispositivo di interblocco arresta la rotazione della lama.



10 Løsne håndtaket ved å dreie det mot klokka, og trekk ut platen i rustfritt stål.

11 Trekk produktholderplaten oppover, helt bort fra matervognen.

I denne situasjonen forblir regulatoren for skivetykkelsen blokkert i nullposisjon.

Skiveleder

12 Drei og trekk ut skivelederen

Bladdeksel

13 Løsne håndtaket som holder bladdekslet ved å dreie det mot klokkeretningen.

14 Trykk håndtaket i retning av bladet for å løfte bladdekslet fra bladet.

15 Løft bladdekslet

ADVARSEL
Når bladdekslet er fjernet vil en blokkeringsinnretning stanse roteringen av bladet.

Sicurezze meccaniche

L'affettatrice e' costruita nel rispetto della **Direttiva Macchine 2006/42** e successive modificazioni.

Le sicurezze meccaniche sono:

- Piatto portamerce asportabile solo con il regolatore spessore fette in posizione zero (piano spessimetro in posizione di protezione lama). Rimosso il piatto portamerce, il piano spessimetro rimane meccanicamente bloccato.
- Le protezioni montate sul piatto portamerce evitano all'operatore il contatto accidentale con la lama.
- L'anello paralama è inamovibile, protegge la parte di lama non utilizzata per il taglio.
- Un particolare dispositivo di sicurezza meccanico, permette l'operazione di affilatura senza mai rendere accessibile la parte di lama interessata.

Sicurezze elettriche

Le sicurezze elettriche, realizzate in conformità alla norme

EN 60204, sono:

- Pulsantiera di avviamento e arresto
- Circuito di comando provvisto di un servocomando elettrico; per qualsiasi arresto della lama, è richiesta l'operazione manuale di avviamento.
- Dispositivo di sicurezza che arresta la rotazione della lama se viene allentata l'impugnatura di bloccaggio del disco coprilama.

ATTENZIONE

Quando la macchina non e' utilizzata :

- Assicurarsi che sia spenta
- Riportare il regolatore spessore fette in posizione di zero

Non manomettere le etichette collocate sulla macchina, in caso di danneggiamento sostituirle.

Mekaniske sikkerhetsinnretninger

Skjæremaskinen er konstruert i overensstemmelse med **Maskin-direktivet 2006/42** og påfølgende endringer.

De mekaniske sikkerhetsinnretningene er:

- Produktholderplaten kan kun fjernes med regulatoren for skivetykkelse i nullposisjon (plate for skivetykkelse i posisjon for beskyttelse av bladet). Når produktholderplaten er fjernet, forblir platen for skivetykkelse mekanisk blokkert.
- Beskyttelsene som er montert på produktholderplaten hindrer operatøren å komme i kontakt med bladet.
- Beskyttelsesringen for bladet kan fjernes. Den beskytter den delen av bladet som ikke brukes til skjæringen.
- En egen mekanisk sikkerhetsinnretning som gjør det mulig for operatøren å skjære uten å noen gang gjøre bladet tilgjengelig.

Elektriske sikkerhetsinnretninger

De elektriske sikkerhetsinnretningene, realisert i overensstemmelse med standarden **EN 60204**, er:

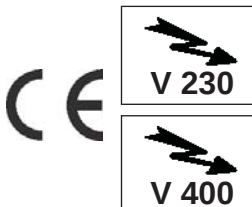
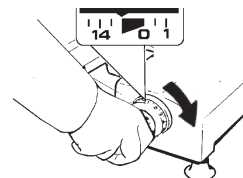
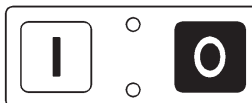
- Start- og stopptaster
- Styringskrets utstyrt med en elektrisk servostyring. For alle former for stans av bladet krever en manuell igangsetting.
- Sikkerhetsinnretning som stander roteringen av bladet hvis blokkeringshåndtaket for bladdekslet løsnes.

ADVARSEL

Når maskinen ikke er i bruk:

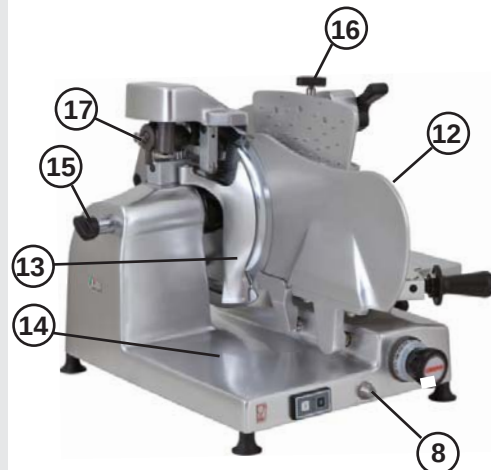
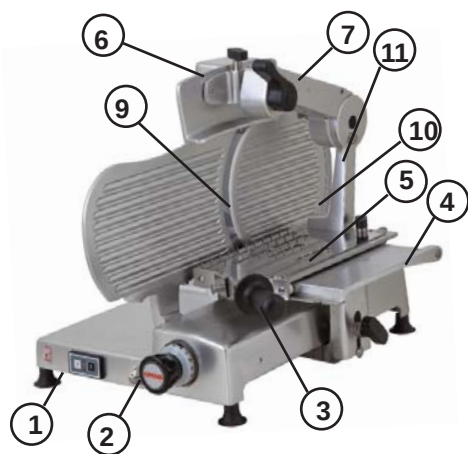
- Forsikre deg om at den er avslått
- Sett reguleringsinnretningen for tykkelse på skivene i nullposisjon.

Ikke tukle med eller ødelegg etikettene som er plassert på maskinen. Skift dem ut hvis de er skadet.



Definizione componenti

Definisjoner av komponentene



- | | |
|---|--|
| 1 Pulsantiera comandi | 9 Lama |
| 2 Regolatore spessore fette | 10 Disco coprilama |
| 3 Impugnatura piatto scorrevole e bloccaggio piatto | 11 Anello paralama |
| 4 Piatto portamerce | 12 Piano spessimetro |
| 5 Piatto scorrevole | 13 Parafetta asportabile |
| 6 Dispositivo ultima fetta | 14 Piano posafette |
| 7 Pressamerce autobloccante | 15 Impugnatura tirante disco coprilama |
| 8 Oliatore barra carrello | 16 Impugnatura bloccaggio pressamerce |
| | 17 Dispositivo di affilatura incorporato |

- | | |
|--|--|
| 1 Styrings-tastatur | 9 Skjæreblad |
| 2 Regulator skivetykkelse | 10 Bladdeksel |
| 3 Håndtak for produktholder og blokkering av plate | 11 Beskyttelsesring |
| 4 Produktholder | 12 Plate for skivetykkelse |
| 5 Bevegelig plate | 13 Skiveleder som er avtagbar |
| 6 "Siste skive"-innretning | 14 Serveringsplate |
| 7 Selvblokkerende produktskyver | 15 Håndtak for bladdeksel |
| 8 Smøreinnetning for vognstang | 16 Håndtak for blokkering av produktskyver |
| | 17 Integrert enhet for sliping |

5 Pulire il piatto scorrevole

Terminata la pulizia, ripetere le operazioni in senso inverso per riposizionare il piatto scorrevole e sbloccare il piatto portamerce.

Rimozione componenti

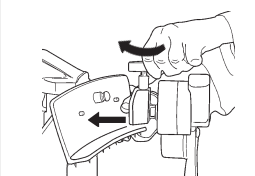
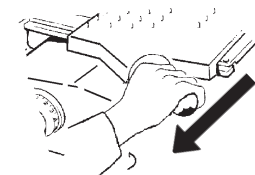
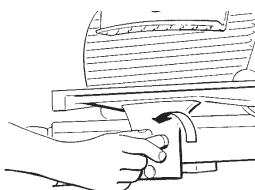
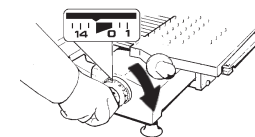
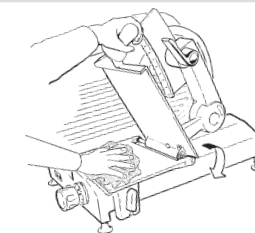
Piatto portamerce

6 Ruotare in posizione zero il regolatore spessore fette

7 Liberare il piatto portamerce ruotando in senso antiorario l'impugnatura di fissaggio del piatto portamerce

8 Bloccare il piatto portamerce, tirandolo a fine corsa lato operatore. Uno scatto metallico avvisa l'operatore che il piatto portamerce si è bloccato.

9 Ruotare l'impugnatura e sfilare il pressamerce.



5 Rengjøring av produktholderen

Når rengjøringen er over gjentar du operasjonene i motsatt rekkefølge for å sette den bevegelige platen på plass igjen og frigjøre produktholderplaten.

Fjerning av komponenter

Produktholder

6 Drei regulatoren for skivetykkelse til posisjonen null.

7 Frigjør produktholderplaten ved å vri håndtaket mot klokka

8 Blokker produktholderplaten ved å dra den så langt det går mot operatøren. En metallisk lyd varsler operatøren om at produktholderen er blokkert.

9 Drei på håndtaket og trekk ut produktskyveren

PERICOLO

Durante le operazioni di pulizia fare molta attenzione: pericolo di infortunio

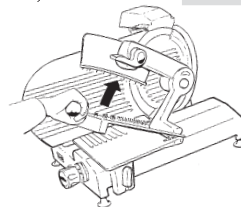
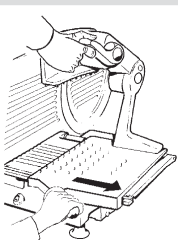
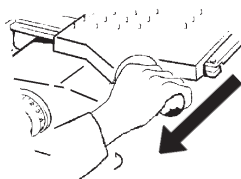
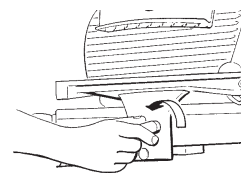
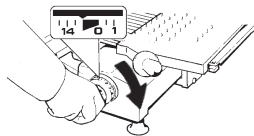
Pulizia Piatto Scorrevole

1 Ruotare in posizione zero il regolatore spessore fette

2 Liberare il piatto portamerce ruotando in senso antiorario l'impugnatura di fissaggio del piatto portamerce

3 Bloccare il piatto portamerce, tirandolo a fondo corsa lato operatore. Uno scatto metallico avvisa l'operatore che sia il piano spessimetro che il piatto portamerce si e' bloccato.

4 Tirare il piatto scorrevole a fine corsa e sollevarlo completamente.



FARE

Vær svært forsiktig under rengjøring: Fare for skader

Rengjøring av produktholder

1 Drei regulatoren for skivetykkelse til posisjonen null.

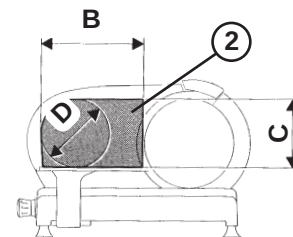
2 Frigjør produktholderplaten ved å vri håndtaket mot klokka

3 Blokker produktholderen ved å dra den så langt det går mot operatøren. En metallisk lyd varsler operatøren om at både platen for skivetykkelse og produktholderen er blokkert.

4 Trekk ut den bevegelige platen så langt det går, og løft hele.

Caratteristiche tecniche

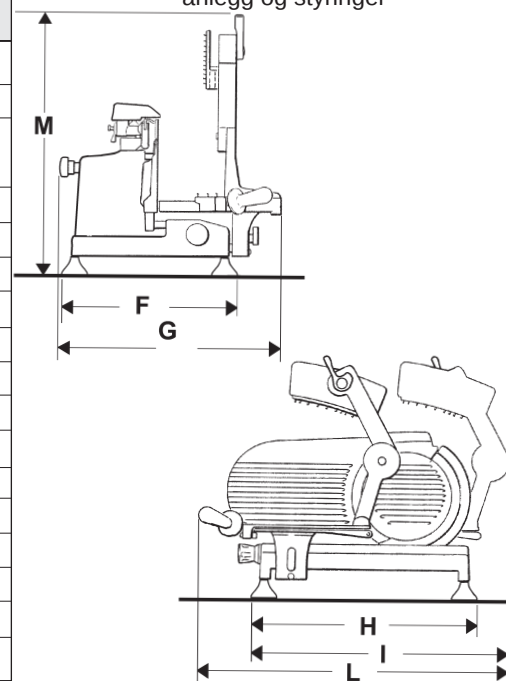
- ① Ø lama mm
- ② Capacità di taglio mm
- ③ Dimensioni mm
- ④ Peso Kg
 - a senza imballo
 - b con imballo
- ⑤ Temperatura di utilizzo
- ⑥ Regolazione spessore fette mm
- ⑦ Giri al minuto lama
- ⑧ Rumorosità dB
- ⑨ Grado di protezione impianto elettrico e comandi



Tekniske egenskaper

- ① Ø blad mm
- ② Skjærekapasitet mm
- ③ Dimensjoner mm
- ④ Vekt Kg
 - a uten emballasje
 - b med emballasje
- ⑤ Brukstemperatur
- ⑥ Regulering av skivetykkelse mm
- ⑦ Omdreininger per minutt for skjæreblad
- ⑧ Støy dB
- ⑨ Beskyttelsesgrad elektrisk anlegg og styringer

		L 313
①		313
②	B	290
	C	225
	D	
③	E	510
	F	450
	G	640
	H	560
	I	650
	L	860
	M	670
④	a	40
	b	47
⑤		+5 °C ÷ +40 °C
⑥		0 - 14
⑦		200
⑧		<70
⑨		IP 65



Caratteristiche motore

W	V	Hz	Collegamenti Connection N°: Fasi Phase N°.		CL	Servizio Service	Degree of Protection IP		
300	120	60		1~	1750	B	S1	65	
	220								50
	230	50	3~	1450					
350	400	50							

Motoregenskaper

Installazione

L' affettatrice deve essere collocata su una superficie piana, orizzontale, antiscivolo e stabile, adatta a sostenere il peso della macchina (**Parte 6**).

L' altezza consigliata del piano di lavoro e' di circa 800 mm.

Verificare che non ci siano impedimenti alla corsa del piatto portamerce e che sia facile caricare la merce (**Parte 6**).

Pulizia preliminare

La macchina deve essere pulita dall'olio di protezione prima di collegarla alla presa di corrente. Seguire le indicazioni riportate nella **Parte 10**.

ATTENZIONE

Il piano di lavoro deve essere sempre pulito.

Allacciamento elettrico

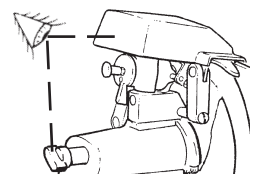
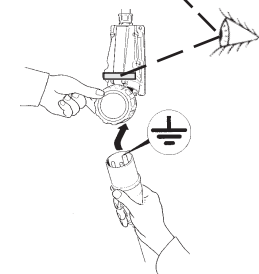
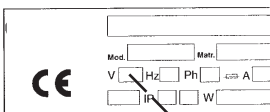
La macchina deve essere installata vicino ad una presa di corrente.

Controllare che la tensione corrisponda ai dati di targa e che la presa sia corredata di messa a terra.

1 Collegare la macchina alla presa di corrente

2 Controllare che l'impugnatura tirante del disco coprilama sia avvitata

3 Controllare che il dispositivo di affilatura sia ripiegato e che la copertura di protezione sia chiusa



Installasjon

Skjæremaskinen må plasseres på en flat overflate, horisontal, ikke glatt, og stabil, og som er i stand til å tåle vekten av maskinen (**Del 6**).

Anbefalt høyde på arbeidsbenken er 800 mm.

Kontroller at det ikke finnes hindringer for løpet til produktholderplaten, og at det er lett å legge på plass varene (**Del 6**).

Forberedende rengjøring

Maskinen må rengjøres for beskyttelsesoljen før den kobles til stikkontakten.

Følg indikasjonene gitt i **Del 10**.

ADVARSEL

arbeidsoverflaten må alltid holdes ren.

Elektrisk tilkobling

Maskinen må installeres i nærheten av en stikkontakt.

Kontroller at spenningen samsvarer med den som er oppgitt på merkeplaten og at stikkontakten er jordnet.

1 Koble maskinen til strømuttaket

2 Kontroller at håndtaket som blokkerer bladdekselet er helt skrudd fast.

3 Kontroller at slipeinnretningen er foldet sammen og at beskyttelsesdekselet er stengt

Manutenzione

Prima di eseguire le operazione di pulizia e manutenzione è necessario scollegare la macchina dalla fonte di energia e riportare a zero il regolatore spessore fette.

Consigliamo l'uso di guanti protettivi durante le operazione di manutenzione e pulizia.

Controllo cavo di alimentazione

Controllare periodicamente lo stato di usura del cavo di alimentazione.

Ricambi

In caso di sostituzione di pezzi richiedere esclusivamente ricambi originali.

Pulizia

Eseguire sempre la pulizia della macchina dopo lunghi periodi di inattività. Per la pulizia di tutte le parti accessibili utilizzare un panno inumidito con acqua.

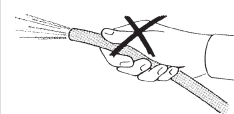
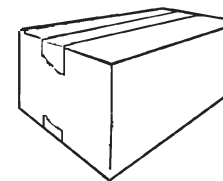
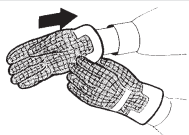
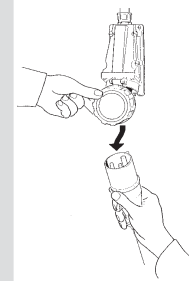
ATTENZIONE

Non utilizzare getti d'acqua

Messa Fuori Servizio e Smaltimento

Il simbolo apposto sulla macchina indica il divieto di smaltimento con i rifiuti solidi urbani.

La **Direttiva Europea 2002/96/CE** classifica la macchina come **RAEE**, lo smaltimento deve avvenire a norma di legge.



Vedlikehold

Før du foretar rengjøring og vedlikehold må du koble maskinen fra strømmettet og sette regulatoren for skivetykkelse i nullposisjon.

Vi anbefaler bruk av vernehansker under vedlikehold og rengjøring.

Kontroll av strømkabelen

Kontroller slitasjen på strømkabelen jevnlig.

Reservedeler

Ved utskiftning av deler må du kun benytte originale reservedeler.

Rengjøring

Rengjør alltid maskinen grundig etter lengre perioder med inaktivitet. Bruk en klut fuktet med vann til å rengjøre alle tilgjengelige deler.

ADVARSEL

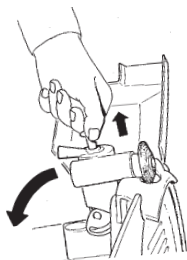
Ikke bruk vannsprut

Ta produktet ut av funksjon og kassering

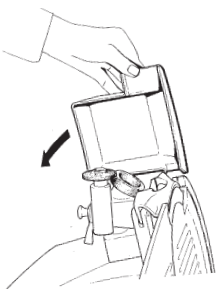
Dette symbolet på maskinen indikerer at det er forbudt å kaste det i husholdningsavfallet.

Europadirektivet 2002/96/EF klassifiserer maskinen som **RAEE**, kassering må skje i henhold til loven.

11 Tirare l'impugnatura per riportare il dispositivo di affilatura nella posizione iniziale

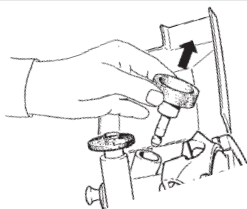


12 Abbassare la copertura di protezione del dispositivo di affilatura

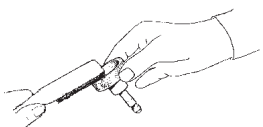


Pulizia mole di affilatura

La mola affilatrice, solidale con il suo perno, può essere facilmente rimossa dal gruppo affilatoio, estraendola nella direzione della freccia.



È indispensabile, per ottenere una valida affilatura, che la mola affilatrice sia mantenuta pulita. Rimuovere sporco e grasso utilizzando alcool con l'apposita spazzolina in dotazione.



11 Dra i håndtaket for å sette skjæreinne retningen tilbake i utgangsposisjonen.

12 Senk beskyttelsesdekselet på slipeinnretningen.

Rengjøring av slipeskiver

Slipeskiven, som er festet til tappen sin, kan enkelt fjernes fra slipeenheten ved å dra den ut i pilretningen.

For å oppnå korrekt sliping er det helt nødvendig at slipeinnretningen holdes ren. Fjern smuss og fett med alkohol og den medfølgende børsten.

4 Premendo il pulsante  la macchina si avvia (spia luminosa accesa)

5 Controllare che la lama ruoti nella direzione indicata dalla freccia

ATTENZIONE

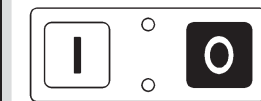
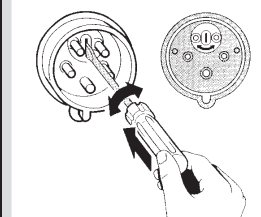
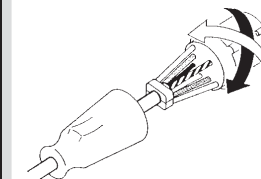
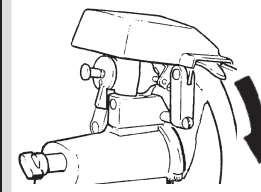
Nel caso di macchina con motore trifase, quando la lama ruota in senso opposto a quello indicato dalla freccia, operare come segue:

a) Premendo il pulsante  si arresta la macchina

b) Togliere la spina ed invertire i fili di collegamento come indicato in figura

Se la macchina è corredata di una spina con invertitore di fase incorporato, utilizzando un cacciavite, premere e ruotare di 180° per ottenere l'inversione automatica delle fasi.

Ricollegare la macchina alla presa di corrente, premere il pulsante , controllare la direzione di rotazione della lama, premere il pulsante  di arresto.



4 Ved å trykke på tasten  starter maskinen (varsellampen tennes)

5 Kontroller at bladet dreier i pilretningen.

ADVARSEL

For maskiner med trefaset motor, må du gjøre som følger hvis bladet roterer i motsatt retning enn pilretningen:

a) Ved å trykke på tasten  stanses maskinen

b) Ta ut kontakten og inverter koblingsledningene som indikert i figuren

Hvis maskinen er utstyrt med et støpsel med inkorporert faseinverter, bruk en skrutrekker og trykk og dreier 180° for å oppnå automatisk invertering av fasene.

Koble maskinen til stikkkontakten igjen, trykk på tasten , kontroller bladets rotasjonsretning, trykk på stopptasten .

Funzionamento e uso dell'affettatrice

I prodotti che possono essere affettati sono tutti i tipi di salumi, prosciutti, carne, formaggi, pane. Nel caso si affetti in prevalenza pane o formaggio si consiglia l'applicazione della teflonatura (optional 97).

ATTENZIONE

Non si possono affettare:

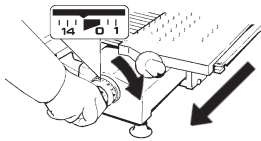
- prodotti non commestibili
- prodotti con ossa
- merce surgelata o congelata

Caricamento prodotto da affettare

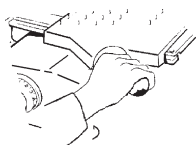
- 1 Controllare che l'affettatrice sia spenta e il regolatore di spessore fette sia posizionato sullo zero



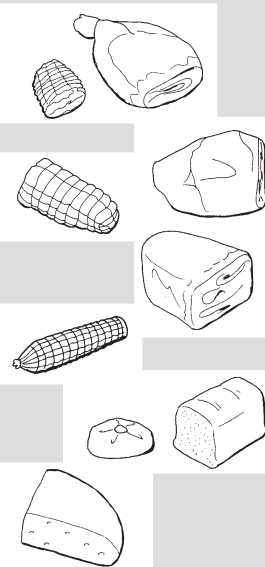
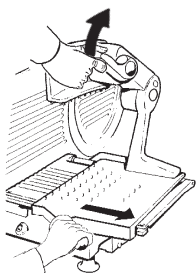
- 2 Portare il piatto portamerce verso il lato operatore



- 3 Ruotare in senso antiorario l'impugnatura piatto scorrevole per sbloccarlo



- 4 Allontanare il piatto scorrevole dal piano spessimetro, sollevare il pressamerce autobloccante.



Funksjon og bruk av skjæremaskinen

Produktene som skal skjæres er alle slags typer kjøttpålegg, ost og brød.

Hvis maskinen først og fremst brukes til å skjære brød eller ost anbefaler vi bruk av teflonbelegget (tilbehør 97).

ADVARSEL

Du kan ikke skjære opp:

- andre produkter enn næringsmidler
- produkter med bein
- dypfrysede eller frosne produkter

Mating av produkt som skal skjæres opp

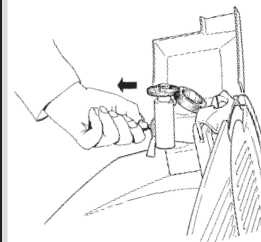
- 1 Kontroller at skjæremaskinen er avslått og at reguleringsinnretningen for skivetykkelse er plassert på null

- 2 Flytt produktholderen mot operatørsiden

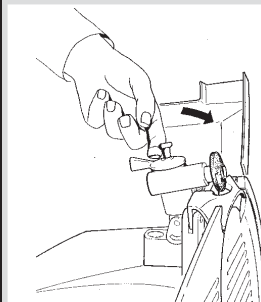
- 3 Drei håndtaket på produktholderen mot klokka for å blokkere den

- 4 Fjern den bevegelige platen fra platen for skivetykkelse, løft den selvblokkerende produktskyveren.

- 5 Tirare l'impugnatura di sbloccaggio del dispositivo di affilatura



- 6 Ruotare il dispositivo di affilatura in direzione della lama



- 7 Il dispositivo di affilatura si bloccherà nella corretta posizione

- 8 Premere il pulsante  per avviare la macchina.



- 9 **Affilatura:** ruotare moderatamente la leva, portando le due mole a contatto della lama. L'affilatura e la sbavatura avvengono simultaneamente.



ATTENZIONE

Per un valido risultato seguire operazioni di affilatura della durata di 10-15 secondi.



- 10 Terminata l'operazione di affilatura premere il pulsante di arresto .



- 5 Dra i håndtaket for å frigjøre slipeinnretningen

- 6 Drei slipeinnretningen i retning bladet

- 7 Slipeinnretningen vil blokkere i korrekt posisjon

- 8 Trykk på tasten  for å sette i gang maskinen.

- 9 **Sliping:** drei spaken forsiktig, slik at du setter de to skivene i kontakt med bladet. Sliping og avgrading skjer samtidig.

ADVARSEL

For et tilfredsstillende resultat må du foreta sliping i 10-15 minutter.

- 10 Når sliping er ferdig trykker du på stopptasten .

OPERAZIONE DI AFFILATURA

Munirsi di guanti protettivi

Per una corretta affilatura della lama procedere secondo le indicazioni seguenti:

- 1 Eseguire la pulizia della lama liberandola dai residui di grasso **(Parte 10)**

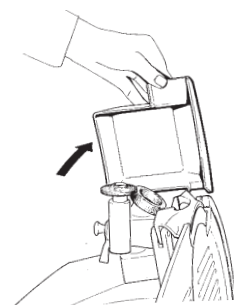
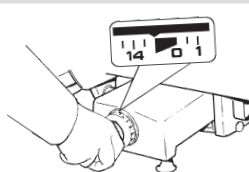
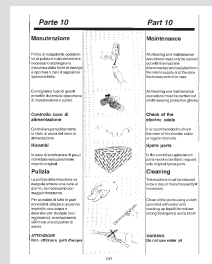
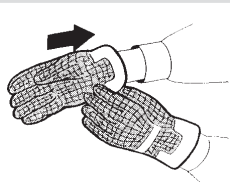
- 2 Assicurarsi che la macchina sia spenta

- 3 Ruotare il regolatore spessore fette in posizione zero per garantire che la lama sia protetta dal piano spessore.

IMPORTANTE

Durante le seguenti operazioni, la lama rimane sempre protetta dalla protezione mobile.

- 4 Sollevare la copertura di protezione del dispositivo di affilatura.



SLIPING

Bruk beskyttende hansker

Følg indikasjonene under for å foreta en korrekt sliping av skjærebladet:

- 1 Rengjør bladet og fjern rester av fett **(Del 10)**

- 2 Forsikre deg om at maskinen er avslått.

- 3 Drei regulatoren for skivetykkelse til nullposisjon for å garantere at bladet er beskyttet av platen for skivetykkelse.

VIKTIG

Under operasjonene beskrevet under, forblir bladet alltid beskyttet av den mobile beskyttelsen.

- 4 Løft beskyttelsesdekselet på slipeinnretningen.

- 5 Bloccare il piatto scorrevole ruotando in senso orario l'impugnatura piatto scorrevole

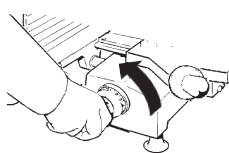
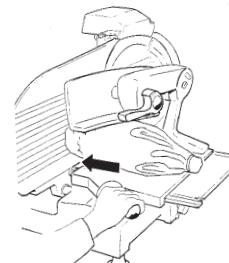
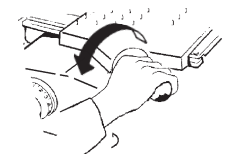
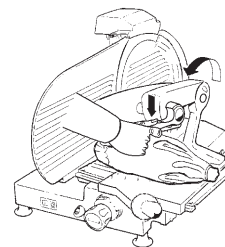
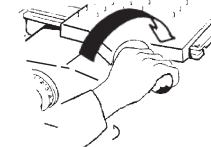
- 6 Depositare il prodotto sul piatto scorrevole (bloccato), in direzione del piano spessore

- 7 Ruotare e premere il pressamerce autobloccante sul prodotto da affettare

- 8 Ruotare in senso antiorario l'impugnatura piatto scorrevole per sbloccarlo

- 9 Avvicinare il piatto scorrevole al piano spessore

- 10 Ruotare il regolatore spessore fette sulla misura desiderata



- 5 Blokker den bevegelige platen ved å dreie håndtaket med klokka

- 6 Legg produktet på den bevegelige platen (blokkert), i retning platen for skivetykkelse

- 7 Drei og trykk den selvblokkerende produktskyveren på produktet som skal skjæres

- 8 Drei håndtaket på produktholderen mot klokka for å blokkere den

- 9 Flytt den bevegelige platen mot platen for skivetykkelse

- 10 Drei regulatoren for skivetykkelsen til ønsket tykkelse.

11 Premere il pulsante  la macchina si avvia

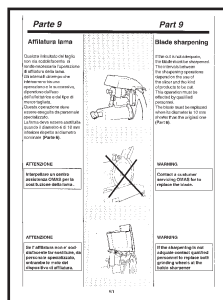
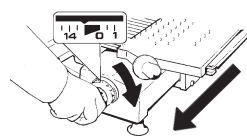
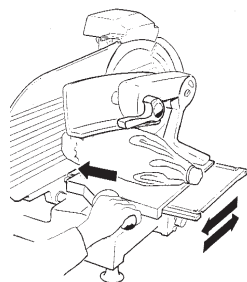
12 Con velocità costante e proporzionata alle caratteristiche del prodotto da affettare, premere la merce nella direzione del piano spessimetro e spingere il piatto portamerce verso la lama sino a fine corsa, ritornare verso l'operatore, ripetere l'operazione più volte.

Terminata l'operazione di taglio, portare il piatto porta-merce verso il lato operatore, premere il pulsante  si arresta la rotazione della lama, riportare il regolatore spessore fette nella posizione di zero.

Ruotare l' impugnatura del dispositivo di bloccaggio del piatto scorrevole, allontanare il piatto scorrevole dal piano spessimetro e scaricare il prodotto.

Affilatura

Quando il prodotto non viene affettato regolarmente, eseguire l'operazione di affilatura seguendo le modalità indicate nella **Parte 9**



11 Trykk på tasten  maskinen starter

12 Med konstant hastighet og i proporsjon med egenskapene til produktet som skal skjæres, trykk produktet i retning platen for skivetykkelse og dytt produktholderplaten mot bladet så langt det går, og så tilbake mot operatøren. Gjenta operasjonen flere ganger.

Når skjæringen er over flytter du produktholderplaten mot operatøren. Ved å trykke på tasten  slutter bladet å rotere. Sett regulatoren for skivetykkelse i nullposisjonen. Drei håndtaket til låseinnretningen for den bevegelige platen, og flytt den bevegelige platen bort fra platen for skivetykkelse og ta av produktet.

Sliping

Når produktet ikke skjæres jevnt, må du foreta sliping i henhold til framgangsmåten beskrevet i **Del 9**

Affilatura lama

Qualora il risultato del taglio non sia soddisfacente si rende necessaria l'operazione di affilatura della lama.

Gli intervalli di tempo che intercorrono tra una operazione e la successiva, dipendono dall'uso dell'affettatrice e dal tipo di merce tagliata.

Questa operazione deve essere eseguita da personale qualificato. La lama deve essere sostituita quando il diametro é di 10 mm inferiore rispetto al diametro nominale (**Parte 6**).

ATTENZIONE

La sostituzione della lama é una operazione pericolosa.

Se l'affilatura non é soddisfacente sostituire, entrambe le mole.

Interpellare un centro assistenza.

Sliping av skjæreblad

Hvis skjæreresultatet ikke er tilfredsstillende må du slipe bladet.

Hvor lang tid det går mellom hver gang du må slipe bladet avhenger av hvor intensivt maskinen blir brukt, og av hvilken type varer som skjæres.

Denne operasjonen må utføres av kvalifisert personale.

Bladet må skiftes ut når diameteren er 10 mm mindre enn den nominelle diameteren (**Del 6**).

ADVARSEL

Det er farlig å skifte ut skjærebladet.

Hvis sliping ikke er tilfredsstillende bør du skifte ut begge slipeskivene.

Ta kontakt med et serviceverksted.

